

Presentación Dossier

MIGRACIONES FEMENINAS ENTRE ESPAÑA Y AMÉRICA EN PERSPECTIVA SOCIOCULTURAL. SIGLOS XIX-XX

*Marcela Lucci**
*Carlos Arturo Reina Rodríguez***

Las migraciones han formado parte de la historia humana. Millones de personas de todos los grupos etarios se han desplazado desde su lugar de origen –de manera temporal o definitivamente– hacia regiones y territorios en los cuales creían que podían tener más opciones para mejorar integralmente sus condiciones de vida. En unos casos, vinculados quizás a proyectos más personales, estamos hablando de migraciones voluntarias, cuyo objetivo es obtener acceso a recursos de los que se adolece en las regiones de origen de los emigrantes. En otros, se trata de la aventura y de la posibilidad de conocer otras culturas y de convivir con ellas. Otros casos de flujos de población, sin embargo, se dan por cuenta de la eclosión de conflictos políticos o sociales que afectan a distintos grupos poblacionales. Estos casos, seguramente, van de la mano de situaciones socioeconómicas, culturales o políticas críticas y cuentan con expresiones dramáticas donde individuos o familias enteras migran buscando escapar de situaciones adversas, aunque también ocurre entre los grupos de intelectuales, académicos o políticos que ven mermados sus derechos o sus posibilidades de acceso a la información y a la libre expresión.

* Miembro Colaborador del Grupo de Investigación Consolidado “País Vasco, Europa y América: Vínculos y Relaciones Atlánticas”, Universidad del País Vasco. Doctora en Historia por la Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, España. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-1295-4701>. Correo electrónico: marcela.lucci@udg.edu.

** Profesor titular de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, Bogotá, Colombia. Grupo de investigación CETIC y SIES. Doctor en Historia por la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Colombia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6205-2453>. Correo electrónico: careina@udistrital.edu.co

Los estudios en torno a los flujos de población en el devenir de la humanidad se han fortalecido en las últimas décadas en la medida en que suelen formar parte de las noticias globales. El ritmo de crecimiento demográfico a nivel mundial y regional ya ha cambiado de manera significativa en el pasado, y todavía se esperan cambios sustantivos en el futuro, afirma un informe reciente de la CEPAL¹. Esta presencia habitual, que excede el campo académico, ha potenciado y consolidado una tendencia científica en torno al estudio de las migraciones, cuyas temáticas teóricas no corresponden solo a las relaciones discursivas dicotómicas más habituales como ricos-pobres o sur-norte, sino a otras como inestabilidad-estabilidad, experiencia/madurez-inexperiencia, esperanza-pesimismo, también a cuestiones que se vinculan a vectores etarios –adultez-juventud– y al género –hombres-mujeres–.

Lo femenino en las migraciones desde el siglo XXI

Todo lo anterior ha despertado un interés por los eventos actuales y los del pasado que revelan algunos aspectos longitudinales de estas dinámicas migratorias, y permiten a los investigadores de la historia reciente y de otros campos efectuar correlaciones de lo que aparentemente resulta incomparable². Las migraciones más estudiadas en la relación América-Europa han sido aquellas que se refieren a los desplazamientos producidos desde los antiguos territorios coloniales americanos hacia Europa. No obstante, particularmente en la historia del siglo XIX y XX se han producido flujos de población europeos ocasionados por cuenta de los conflictos internos o continentales que se dieron allí, y que dieron lugar a que su presencia se hiciera más visible en países como México, Argentina, Uruguay y Chile, mientras que, en otros, como en Centroamérica o la parte norte de Sudamérica, su presencia fuera menos notable, aunque no menos significativa.

Estas dinámicas bidireccionales son importantes, precisamente, porque la presencia de europeos en la cultura latinoamericana impactó integralmente no solo en el plano económico o político sino también –como lo demuestra la producción historiográfica cristalizada a partir de la eclosión de la historia cultural y social, desde los últimos años del siglo pasado– en el devenir sociocultural del Nuevo Continente³. Una lectura inicial es la que se desprende al considerar

¹ CEPAL, 2022, p. 9.

² Detienne, 2001.

³ Gil Lázaro, 2022; Riesco Roche y Rodríguez-Jiménez, 2021; Ganza, 2019; Valero Matas *et al.*, 2015; Núñez y Vila, 2006; Sánchez Alonso, 1995; López Álvarez, 2000; Lordén Miñambres, 1992; Sánchez-Albornoz, 1990.

a las migraciones como unidades que, reducidas a veces a guarismos, forman parte de estadísticas globales y nacionales que soslayan –a menudo hasta casi difuminar totalmente– el aspecto humano de los movimientos de población. Efectivamente, al escoger –sobre todo hasta mediados del siglo pasado– perspectivas vinculadas al desarrollo económico y comercial de las distintas eras de la humanidad, se ha hecho difícil identificar dinámicas más específicas que revelan la complejidad y variedad de los grupos de emigrantes, inmigrantes y exiliados. Hasta hace pocas décadas, según recuerda Bárbara Ortuño Martínez, la experiencia migratoria de la mujer parecía estar limitada a “acompañar” la decisión del varón⁴. La trascendencia de la problemática de las migraciones, sin embargo, ha despertado no solo el interés de los historiadores, sino también de otras ciencias humanas y sociales –Antropología, Sociología, Psicología, Filosofía, Literatura–, permitiendo poner el foco en nuevas problemáticas y ampliar el corpus documental a partir de los cuales estudiarla de manera específica o interdisciplinaria. Así, nuevas perspectivas de análisis, por ejemplo, los estudios de género, los de las juventudes o la infancia⁵, desvelan y evidencian dinámicas migratorias más heterogéneas que obligan a reconocer la centralidad de las vivencias femeninas, juveniles e infantiles en el estudio de las migraciones. Esto permite, además, la identificación de esas otras expresiones o formas culturales⁶ que también constituyen parte fundamental de la filigrana histórica que participa de la construcción y comprensión del pasado a ambos lados del Atlántico. Más aún, en consonancia con la historiadora Sheila Rowbotham⁷ –y en un aspecto que se relaciona directamente con la temática de este monográfico– se trata de reconocer que, en efecto, la mujer ha sido soslayada por la historia y que, si bien este aspecto no ha sido exclusivo del capitalismo, es en el desarrollo de este sistema donde se generaron las luchas y resistencias que llevan a que ese ostracismo quede en el pasado.

Las contribuciones del Dossier

Este Dossier busca profundizar en la remoción de aquellas estructuras académicas y científicas que han reproducido durante décadas la invisibilidad del papel de las mujeres en la historia común de Europa y Latinoamérica. Es en ese sentido que presentamos cuatro apuestas de investigación que abren un abanico de

⁴ Ortuño Martínez, 2007, p. 64.

⁵ Ortuño Martínez, 2012; Jiménez Bustos, 2018; Noemí Ferreyra, 2019.

⁶ Burke, 2000.

⁷ Rowbotham, 1980.

oportunidades para mirar los procesos migratorios femeninos bajo la óptica de los estudios culturales del pasado desde las tendencias teóricas más recientes, sustentándolas a partir de un corpus documental que expone la experiencia femenina como un motor articulador ineludible de los flujos de población entre América y Europa.

Así, de primera mano, nos encontramos con el texto de la historiadora Rocío Negrete Peña, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) de España, doctora en historia y en *Etudes ibériques, Exiliadas trabajadoras. Pautas y estrategias de inserción laboral de las mujeres del exilio republicano español en Francia y México*. La investigación se centra temporalmente entre los años 1936 y 1945, período que, además, corresponde a un fenómeno bastante interesante visto desde dos aspectos: el primero refiere al desarrollo de la guerra civil española y el segundo tiene que ver con la migración que suscita esta conflagración, que obligó a decenas de miles de personas, entre ellas un gran número de mujeres, se desplazaran hacia Francia y México. El trabajo de Negrete Peña contiene unos referentes de comparación bastante significativos, sobre todo, porque no busca mostrar la migración femenina en sí misma o el drama que ello conlleva, sino que va más allá, para construir desde una búsqueda profunda de fuentes documentales de archivo, así como entrevistas y testimonios, las características relacionadas con las condiciones de ellas en torno a la relación laboral, la búsqueda de trabajo directamente y el problema con el que las mujeres se encontraron bajo su condición de exiliadas en términos de la consecución de una ocupación que les garantizara la subsistencia. En ese sentido es interesante entender cómo más allá de las condiciones que presentaban México y Francia durante el tumultuoso período de entreguerras europeo, el ser mujer resultaba ser por sí mismo una dificultad en la medida en que, como lo afirma la autora, las condiciones de género, de clase y de iniquidad, así como el origen social, determinaban su identidad, lo cual incidía en lo relacionado con las oportunidades y las formas de participación, por ejemplo, en los mercados laborales, hecho que conducía inexorablemente a la reproducción de relaciones de desigualdad y discriminación que la autora comprueba con datos documentales. Así, el artículo representa y recoge también un sólido ejercicio de indagación histórica en lo que hace al análisis de testimonios orales, visuales o epistolares, entre otros, confrontados con textos y fuentes documentales de archivo, lo que da cuenta de una estrategia metodológica rigurosa que permite entender los objetivos que sostienen la investigación. Así, el lector podrá encontrar un análisis sólido en términos de la identificación de la relación entre la experiencia del exilio, el significado de ser mujer y las condiciones laborales a las que se veían expuestas a causa de la diáspora. Contiene, además, un análisis de la situación demográfica femenina, también un repaso de las condiciones laborales y de las plazas y

ocupaciones en las cuales fueron vinculadas bajo la sombra de su condición de migrantes y de mujeres provenientes de un país en conflicto. Este artículo revela que esas características significaron que se considerara a la mujer como mano de obra barata, de fácil acceso y ocupación, lo que prácticamente las llevó a que ocuparan cualquier tipo de trabajo. Las narraciones que se encuentran en el documento corresponden a ejercicios de investigación profunda y se constituyen en referentes de una investigación escrupulosa en torno a esas características, pero también al impacto de la presencia de estas migrantes en la vida social, cultural y económica de Francia y México.

En segundo lugar, encontramos el artículo de la historiadora Laura Martínez Martín, *Representaciones de la escritura epistolar femenina en el marco de la emigración en masa desde Asturias*, que forma parte del proyecto de investigación “Vox Populi. Espacios, prácticas y estrategias de visibilidad de las escrituras del margen en las épocas Moderna y Contemporánea”, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y la Agencia Estatal de Investigación de España. El artículo de Martínez Martín se plantea en términos de dos líneas que quedan claramente definidas: en primer lugar, una que se dirige a la inclusión del tema en relación con los estudios subalternos, y otra en la que se le da un lugar importante –posiblemente el que le da más fuerza al documento– que corresponde al lugar protagónico de las fuentes epistolares que se ha encontrado en torno a las mujeres que protagonizaron las migraciones masivas de finales del siglo XIX y el primer tercio del siglo XX. Se trata de un ejercicio que recoge cartas privadas producidas e intercambiadas por familiares y amigos de quienes tuvieron que emigrar de la región asturiana y que, en las pesquisas de la investigadora, han venido relevando aspectos relacionados con su vida privada en el doble sentido de lo que Roger Chartier refleja como la representación de una ausencia y la exhibición de la propia presencia. Posiblemente uno de los aspectos más llamativos tiene que ver con la emigración masiva, en la medida en que indaga en el material epistolar intercambiado con familiares y allegados; pero también en la capacidad para mostrar cómo ese flujo de información da cuenta de una emigración bastante alta, al punto que la autora estima en más de 330 000 asturianos y asturianas que salieron durante un período de 36 años, estimaciones bastante altas para la época, sobre todo si se tiene en cuenta que entre ellos se encontraban en su mayoría hombres jóvenes “casi niños”. En ese contexto, la autora señala que la presencia femenina fue aumentando hasta el punto de duplicarse durante el mismo período. Los datos por sí mismos ya son un gran avance para examinar los elementos contenidos en la correspondencia de algunas mujeres afincadas personalmente en Cuba y México, haciendo un buen uso de la cita de Roger Chartier que abre el trabajo pero que permiten revelar, además, la experiencia de la autora para analizar las fuentes documentales y

justificar metodológicamente sus hallazgos. Así, Martínez Martín va desvelando aspectos propios de la historia cultural emanados de los contenidos de la correspondencia personal que, desde lo íntimo y lo privado, permiten construir lo que podríamos llamar el sentir y ser femenino que está integrado en los procesos de migración, en este caso desde la óptica de mujeres asturianas.

En tercer lugar, se encuentra el texto *La mujer como ícono en el periodismo catalán para América: la representación femenina en la plástica de las revistas Mercurio y Ressorgiment. 1910-1938*, de Marcela Lucci, doctora en Historia por la Universitat Autònoma de Barcelona. La autora nos presenta un artículo que se aproxima a la presencia femenina en la prensa entre el siglo XIX y XX, tanto en España como en América. El uso de esta fuente documental es central para mostrar la percepción de lo femenino en la opinión pública hispanoamericana, a la vez que para resaltar que las mujeres también tuvieron papeles protagónicos en el pasado. Esta comprobación permite establecer su presencia significativa en la conformación de entornos intelectuales y de ámbitos de opinión pública que atravesaron las lecturas periodísticas destinadas principalmente a la interacción económica y política entre España y las nuevas repúblicas americanas, pero muestra asimismo que los vectores editoriales de las publicaciones intentaron diseñar y reproducir un modelo femenino de cuño peninsular que llamara la atención de la comunidad catalana –y catalanista– afincada en el Nuevo Mundo. La autora resalta la importancia de revistas catalanas de largo aliento en el ámbito periodístico americano –en este caso, *Mercurio y Ressorgiment*– como espacios de reproducción de una percepción femenina ligada a una visión tradicional de decoro y discreción, pero también de apertura y de espacio de opinión, en el cual la palabra femenil cobra vida a partir de voces de mujeres migrantes que se develan fundamentales a la hora de imprimir un referente de identidad a cada uno de los periódicos, de modo tal de ofrecer un ámbito de reflexión para que la vida de la mujer se hiciera evidente, sobre todo, a partir de la presencia de periodistas que firmaron sus propios artículos en tiempos donde esto era muy difícil. Esto demuestra que, a pesar de las dificultades que devinieron de la reproducción de roles estereotipados en los medios periodísticos, existieron casos donde se rompió con el paradigma de la perspectiva masculina y se avanzó en direcciones de plasmación del sentir de las mujeres que, para la época, resultaron desafiantes. Es en ese sentido en donde la autora hace un recorrido sobre estas dos publicaciones señeras a ambos lados del Atlántico y ligadas al imaginario cultural catalán, para analizar el papel de la prensa y su relación con la presencia femenina y de cómo, a diferencia de otros medios, fue en periódicos y revistas como estos, donde se forjó un rol más participativo de la mujer que convivió con la percepción habitual de docilidad enraizada en el imaginario iberoamericano, pero que logró plasmar un discurso de resistencia, al

procurar para sí mismas y para las voces futuras, espacios donde se reconociera y se generara una representación de la mujer distinta a la que la mayoría de los medios tenían acostumbrados a sus lectores. Así, la autora expone no solamente el reconocimiento de la mujer como productora, lectora o generadora de referentes de percepción de lo femenino, sino también como articuladora de lo cultural, hecho que permitió que el mundo catalán se pudiera encontrar en las letras y en los artículos que se publicaron en estas revistas.

Por último, presentamos “*Por lo que se haya padeciendo con su crecida familia la más cruda miseria*”. *Experiencias migratorias de las mujeres españolas hacia América en el siglo XIX*, de Palmira García, doctora en historia de la Universidad de Huelva, España. Este artículo gira en torno a los desplazamientos de las mujeres hacia América, haciendo un breve recorrido desde tiempos coloniales. Para la autora queda claro que algunas mujeres buscaban fortuna, pero que no todas la hallaron, y es precisamente en ellas en las que se enfoca, en particular, en los casos de María Martínez y Juana de Dios. El texto plasma un interesante ejercicio de análisis que tiene que ver con la situación básica de las mujeres que se quedaban, en algunos casos, esperando un “buen marido” o que se ofrecieran condiciones para mejorar su situación de carácter económico, en particular, sobre todo en el siglo XIX. En el estudio de García sobresale el hecho de plantear que, aun a pesar de los procesos de independencia de las colonias americanas de las primeras décadas del 1800, las migraciones españolas continuaron en particular hacia los territorios que todavía siguieron formando parte de su constitución, como lo fue el caso de la isla de Cuba hasta 1898. De todos aquellos que se dan en el siglo XIX, el texto centra su observación principalmente en este último territorio: ¿por qué no se les prestó más interés a estas migraciones femeninas, dejándolas como una suerte de anécdota en los anales de la historia?; ¿dónde estuvieron las mujeres, y qué papel jugaron en ese contexto? El texto de García permite al lector encontrar algunas propuestas metodológicas que cristalicen respuestas y abran caminos a profundizar estas cuestiones. Una de ellas tiene que ver con el hecho de entender a las mujeres como actores sociales, que también formaron parte de los procesos de migración, que tenían mucho que decir, pero que fueron invisibles a la luz de las descripciones que tradicionalmente se hicieron sobre los migrantes. En ese sentido, el artículo acomete la revisión de archivos documentales y del acervo teórico disponible. Para García es importante tanto el estado del arte que permite profundizar en los ejercicios derivados del análisis de las mujeres que llegaron a América en diferentes períodos—que, en muchos casos, fueron olvidados no solamente por sus esposos sino también por los historiadores clásicos—, como los casos de las estudiantes que la autora resalta.

Reflexiones finales

En el monográfico que presentamos, en suma, pueden encontrarse varios aspectos que profundizan en una perspectiva metodológica que se enfoca en incorporar elementos característicos y desarrollos teóricos relacionados, en particular, con las presencias femeninas en la historia de las relaciones entre España, sus habitantes y los territorios americanos. Por un lado, se trata de indagar en la presencia femenina para identificar y explicar los espacios que funcionan como elementos articuladores de la vida social, política y cultural de las migraciones y que se manifiestan en relación con la palabra escrita o a la representación visual, para convertirse así en herramientas que rescaten las huellas de aquellas que lograron dejar plasmada su forma de entender el mundo, ya sea en el universo privado o en el espacio público. De esa misma manera, se examinan las luchas y las angustias contenidas en los procesos migratorios o en los casos de exilio político, como es el caso de las experiencias diaspóricas vinculadas a la guerra civil española y al ascenso del franquismo, que sumaban a la problemática de la huida el estigma de la otredad y la dificultad para competir en un plano de igualdad con el varón en el mercado laboral de los países de acogida.

Bien lo planteaban Georges Duby y Michel Perrot⁸ en su monumental trabajo sobre la historia de las mujeres, al reconocer el carácter eurocéntrico de su trabajo y, desde allí, formular la necesidad de promover la producción de otras historias como las de las mujeres en Asia, en el Oriente y, por supuesto, en América Latina. Por ello, presentamos en este Dossier una aproximación al propósito de estos historiadores, a partir de la perspectiva de las autoras que lo componen. Los artículos superan la visión estática que emana de análisis centrados en las estrategias de superar fronteras meramente geográficas para enfatizar en la vinculación dinámica que los seres humanos somos capaces de desarrollar a partir de la movilidad sociocultural derivada de las migraciones que marcaron la histórica vinculación entre Europa y América en la época contemporánea. Así, el papel de las mujeres en los flujos de población aparece vinculado a la Historia, pero también a las historias de las relaciones entre los sexos, los géneros, los cuerpos, los sentimientos, el pensamiento filosófico, político y del derecho que construyen narraciones propias del imaginario de las mujeres, parte fundamental de esa historia que se hace necesaria en tiempos donde la búsqueda de respuestas del presente se evidencia cada vez más vinculadas con el pasado, a partir del cual se renuevan los caminos para profundizar los estudios contemporáneos de nuestras sociedades desde visiones

⁸ Duby y Perrot, 2000.

que superen los regionalismos y los condicionamientos políticos, económicos o ideológicos que se han querido imponer en el pensamiento histórico tradicional. Esperamos que estas investigaciones promuevan la renovación de la reflexión y el análisis sobre la experiencia de las migraciones contemporáneas desde los marcos referenciales y diversos de la historia sociocultural.

Bibliografía

- BURKE, PETER, *Formas de historia Cultural*, Madrid, Alianza editorial, 2000.
- CHARTIER, ROGER, *Sociedad y Escritura en la época Moderna. La Cultura como apropiación*, México, Instituto Mora, 1995.
- COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL), *Observatorio Demográfico, 2022. Tendencias de la Población de América Latina. Efectos demográficos de la pandemia de COVID-19*, Santiago, Naciones Unidas, 2022.
- DETIENNE, MARCEL, *Comparar lo incomparable. Alegato en favor de una ciencia histórica comparada*, Barcelona, Ediciones Península, 2001.
- DUBY, GEORGES Y MICHELLE PERROT, *La historia de las mujeres, 5. vol.*, Madrid, Grupo Santillana, Taurus, 2000.
- GANZA, DENISE, “Los empresarios españoles y el asociacionismo local: un análisis de los vínculos entre Campomar y la sociedad cosmopolita de socorros mutuos de Valentín Alsina en la primera mitad del siglo XX”, *Estudios de Historia de España*, vol. 21, n.º 2, Buenos Aires, 2019, pp. 214-240.
- GIL LÁZARO, ALICIA, “Introducción: el retorno de la emigración en la España del siglo XX”, *Estudios de Historia de España*, vol. 24, n.º 2, Buenos Aires, 2022, pp. 95-98.
- JIMÉNEZ BUSTOS, TATIANA, “Diseñando la Nación: Jóvenes becados por el gobierno a Europa, su contribución en la construcción del Chile de inicios del siglo XX”, *Páginas. Revista Digital de la Escuela de Historia*, vol. 10, n.º 22, Rosario, 2018, pp. 76-94.
- LLORDÉN MIÑAMBRES, MOISÉS, *Arte, cultura y sociedad en la emigración española a América*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1992.
- LÓPEZ ÁLVAREZ, JUACO, “Cartas desde América. La emigración de asturianos a través de la correspondencia: 1899-1925”, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, vol. 55, n.º 1, Madrid, 2000, pp. 81-120.
- NOEMÍ FERREYRA, ALEJANDRA, “Mujeres españolas en acción. La movilización femenina a favor del franquismo en Buenos Aires durante la Guerra Civil Española (1936-1939)”, *Estudios de Historia de España*, vol. 21, n.º 2, Buenos Aires, 2019, pp. 189-213.
- NÚÑEZ SEIXAS, XOSÉ MARIA Y PILAR CAGIAO VILA, *O exilio galego de 1936: política, sociedade, itinerarios*, A Coruña, Edicións do Castro, 2006.
- ORTUÑO MARTÍNEZ, BÁRBARA, “La imagen de la(s) madre(s). Construcciones identitarias en los procesos migratorios vividos durante la infancia”, en Alejandra Ibarra

- Aguirregabiria (coord.), *No es país para jóvenes*, Vizcaya, Universidad del País Vasco, 2012, pp. 1-21.
- ORTUÑO MARTÍNEZ, BÁRBARA, “Redes migratorias femeninas en la emigración española (1946-1960)”, *Millars. Espai i Història*, n.º 30, Castelló de la Plana, 2007, pp. 63-76.
- RIESCO ROCHE, SERGIO Y FRANCISCO RODRÍGUEZ-JIMÉNEZ, “Españoles en la emigración ultramarina (1880-1930). La diáspora extremeña a Hawái y California”, *Revista de Estudios Extremeños*, n.º 77, Badajoz, 2021, pp. 449-468.
- ROWBOTHAM, SHEILA, *La Mujer ignorada por la Historia. Tribuna feminista*, Bogotá-Madrid, Editorial Debate, 1980.
- SÁNCHEZ ALONSO, BLANCA, *Las causas de la emigración española, 1880-1930*, Madrid, Alianza Editorial, 1995.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, NICOLÁS, “Las etapas de la migración española a América Latina”, *Arbor. Ciencia, pensamiento y cultura*, vol. 136, n.º 536, Madrid, 1990, pp. 15-30.
- VALERO MATAS, JESÚS A.; JUAN JOSÉ MEDIAVILLA, IRENE VALERO OTEO Y JUAN R. COCA, “El pasado vuelve a marcar el presente: la emigración española”, *Papeles de población*, vol. 21, n.º 83, Toluca, 2015, pp. 41-74.